



Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, Québec, Canada

CIRLI – Rapport annuel 2014-2015

Ce rapport annuel est le quatrième rapport de la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI). Ce quatrième rapport couvre la période du 1^{er} septembre 2014 au 31 août 2015 en respect de l'entente de collaboration entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc¹, entente ayant permis le déploiement de CIRLI.

Ce rapport traite des activités scientifiques de CIRLI dont les projets de recherche en cours, les publications et les productions, les colloques scientifiques organisés ou tenus, les présentations et communications, le développement de partenariats et les activités de soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche. Le rapport annuel précise aussi les engagements financiers actuels ainsi que la projection des activités pour l'année 2015-2016 (1^{er} septembre 2015 au 31 août 2016).

1. Historique et visées de CIRLI

La Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI) est issue d'une entente de partenariat entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc. Cette entente fait suite à une résolution du conseil exécutif de l'UQO datée du 22 août 2011. L'entente signée par les parties est en vigueur depuis le 19 septembre 2011, pour une période de cinq ans. Cette entente s'inscrit en continuité avec le Contrat d'affiliation qui lie l'UQO et le Pavillon du Parc. Elle est aussi complémentaire aux travaux de recherche d'ÉRLI – Équipes de recherche en littératie et inclusion. Le site Internet (<http://w3.uqo.ca/litteratie/>) offre une fenêtre permettant au grand public d'avoir accès aux informations de la chaire.

Tel que le stipule l'Entente, la création de CIRLI :

... permettra le développement d'une alliance entre la recherche, les milieux de pratique et les services de la collectivité afin de soutenir ces milieux dans le déploiement de services et d'informations accessibles aux personnes ayant des compétences réduites en littératie.

Les recherches auront pour but de soutenir le développement des connaissances sur la littératie dans une perspective inclusive et d'accessibilité universelle. La Chaire visera aussi à favoriser la formation de spécialistes et à rehausser les compétences des milieux. Les activités de la Chaire permettront aux étudiants

¹ Depuis le 1^{er} avril 2015, le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais regroupe tous les établissements de santé et de services sociaux de l'Outaouais, dont le Pavillon du Parc.

universitaires d'avoir accès à de la formation sur la littératie en contexte d'inclusion et de développer leurs compétences en recherche.

La Chaire contribuera au transfert et à la valorisation des savoirs dans les milieux qui accueillent les personnes ayant des compétences réduites en littératie. La Chaire permettra d'accroître le nombre et le rayonnement des activités de recherche dans le domaine de la littératie en contexte d'inclusion, dans une perspective d'accessibilité universelle. Cet objectif sera réalisé notamment par le biais d'un regroupement de chercheurs intéressés par la thématique de la Chaire et par des activités telles que des projets de recherche, des séminaires, des colloques, des cours de formation et des lectures dirigées, notamment en études langagières, en éducation, en sciences infirmières et à l'École Multidisciplinaire de l'Image (Entente, p. 2).

Les cotitulaires de CIRLI sont :

- Monsieur André C. Moreau, professeur au Département des sciences de l'éducation, sur recommandation de l'Université.
- Madame Julie Ruel, chercheure associée du Pavillon du Parc, sur recommandation du Pavillon du Parc; professeure associée, département des sciences de l'éducation, UQO.

Outre les cotitulaires, les chercheurs associés à CIRLI durant la période de l'an quatre de CIRLI étaient :

- Département des sciences infirmières : madame Assumpta Ndengeyingoma (UQO).
- Département des sciences comptables : monsieur Denis Gendron (UQAM).
- Département d'études langagières : mesdames Bernadette Kassi et Iulia Mihalache (UQO).
- Département des sciences de l'éducation : madame Ruth Phillion (UQO).
- École multidisciplinaire de l'image : mesdames Nada Guzin-Lukic (UQO).
- Représentant de la communauté : monsieur Thierry Boyer.

2. Mécanismes de suivi

Un Comité aviseur et un Comité scientifique ont été formés pour coordonner les activités de gestion et de planification de la Chaire.

Le **Comité aviseur** est constitué des membres du Comité conjoint UQO – Pavillon du Parc, tel que défini dans le contrat d'affiliation, auxquels s'ajoutent les deux cotitulaires de la Chaire, un chercheur membre du Comité scientifique de la Chaire (madame Bernadette Kassi) et de deux représentants des contributeurs financiers de la Chaire, le cas échéant. Actuellement, le Pavillon du Parc étant le principal contributeur financier, il n'y a pas d'autres contributeurs financiers représentés au comité aviseur.

Le comité aviseur s'est réuni le 7 janvier 2015 ainsi que le 22 juin 2015.

Le **Comité scientifique** est formé d'un représentant du milieu, des deux titulaires et des chercheurs associés à la Chaire qui proviennent de domaines variés et qui possèdent une expertise diversifiée au regard de la littérature. Ce comité a pour fonctions :

- de contribuer à la planification des activités scientifiques de la Chaire et à leur actualisation;
- de convenir de l'articulation de la programmation et des différentes priorités;
- d'assurer le suivi scientifique des travaux de la Chaire;
- de contribuer aux activités de formation;
- d'appuyer la planification et la réalisation des activités de transfert.

Le Comité scientifique s'est réuni à une reprise durant la période 2014-2015 (an quatre de CIRLI) :

- le 31 octobre 2014

Quelques démarches ont été réalisées afin de tenir une deuxième rencontre du comité scientifique. Malheureusement, nous n'avons pas pu trouver une date qui convienne à un nombre suffisant de chercheurs avant le 31 août 2015.

3. Activités scientifiques de CIRLI 2014-2015

Cette section du rapport permet de présenter les activités scientifiques des membres et chercheurs de CIRLI. Elle est divisée en cinq sections :

- 3.1 Regroupements de recherche
- 3.2 Recherches actives
- 3.3 Publications – productions
- 3.4 Colloques scientifiques et symposiums
- 3.5 Présentations – communications

3.1 Regroupements de recherche

La section *Regroupements de recherche* identifie les équipes de recherche, regroupements ou infrastructures de recherche dans lesquels un ou des chercheurs de CIRLI étaient intégrés ou associés au 31 août 2015.

Regroupements de recherche associés à CIRLI

ÉRLI (Équipes de recherche en littérature et inclusion) (<http://w3.uqo.ca/erli/>).

Chercheurs : Lizanne Lafontaine (UQO), responsable d'équipe, Judith Émery-Bruneau (UQO), Christian Dumais (UQTR), André C. **Moreau** (UQO), Joanne Pharand (UQO), ainsi que les chercheurs/collaborateurs en milieux de pratique : Julie **Ruel** (chercheure associée Pavillon du Parc), et Éric Morissette.

Organisme subventionnaire : Fonds de recherche du Québec – Société et culture. Programme Soutien aux équipes de recherche (418 880 \$ pour 4 années de fonctionnement, 2013-2017)

Institut universitaire en déficience intellectuelle et en troubles du spectre de l'autisme

Une société inclusive pour une participation citoyenne. Institut universitaire en DI-TSA.

Chercheur principal : Kalubi, Jean-Claude (U.de Sherbrooke), directeur scientifique.

Axe 3 : Contextes inclusifs et littérature : J. Ruel, responsable de l'axe 3. Les chercheurs associés à l'IU et qui sont également membres de CIRLI sont A.C. Moreau; B. Kassi; I. Mihalache; A.

Ndegeyingoma. Membre associée : N. Guzin-Lukic.

Organisme subventionnaire

Subvention Infrastructures 2014/4 – 2019/3. Fonds de recherche du Québec – Société et culture (FRQ-SC). Soutien aux infrastructures de recherche

Montant total – 1 343 761 \$.

Le ministère de la Santé et des services sociaux a renouvelé la désignation universitaire du CRDITED – MCQ en avril 2015. Avec les transformations du réseau de la santé et des services sociaux, la mission universitaire en DI-TSA est sous la responsabilité du CIUSSS Mauricie-Centre-du-Québec.

Équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté

Chercheur principal : Luc Noreau, responsable d'équipe, Université Laval. Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale.

Julie Ruel est membre chercheure collaboratrice.

Organisme subventionnaire

Fonds de recherche du Québec – Société et culture (FRQ-SC). Programme de soutien aux équipes de recherche en partenariat, volet équipe en fonctionnement (489 280\$ – 2014-2018).

3.2 Recherches actives

Pour sa part, la section Recherches actives présente toutes les recherches qui ont été actives durant l'an quatre de CIRLI, du 1^{er} septembre 2014 au 31 août 2015.

Recherches actives au cours de l'année 4 de CIRLI

Ruel, J., Moreau, A.C. Kassi, B., Leclair Arvisais, L. et Baril, C. (collaborateurs en milieu de pratique) (2014-2016). Recherche développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille. Financement de 11 327,50\$ du Pavillon du Parc. (Axes Littérature et information; Littérature visuelle)

Philion, R. Côté, M. et Lanaris. C. (2014-2015). Élaboration d'un guide de références sur les accommodements en contexte universitaire. FODAR de 15 000 \$. (Axe Littérature et apprentissage)

Philion, R. (2014-2016). La persévérance et la réussite des étudiants ayant un trouble d'apprentissage au collège : Implantation et évaluation d'un programme d'accompagnement. Organisme subventionnaire : FQRSC – nouveau chercheur. Prolongation jusqu'en juin 2016 (Axe Littérature et apprentissage)

Kassi, B., Moreau, A.C. et Ruel, J. (UQO) (2013-2016). *L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive.* Financement de 40 000 \$ dans le cadre du Programme CNRIS-OPHQ 2012-2014 : Les déterminants à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement. (Axe Littérature et information)

Ndegeyingoma, A. (2014-2015). Représentations des infirmières de la vulnérabilité des personnes

présentant une déficience intellectuelle et des interventions appropriées. Demande FIRC – UQO accordée – 10 000, \$. (Axe Littératie en santé)

Julien-Gauthier, F., Jourdan-Ionescu, C., Gascon, H., Tétreault, S. et **Ruel, J.** (2013-2015). *Expérimentation d'un programme de développement vocationnel à l'intention des jeunes adultes (18-21 ans) qui présentent une déficience intellectuelle*. CRDITED MCQ Institut universitaire (FQRSC) – 10 000, \$. (Financement supplémentaire de 2 250,\$ de l'Université Laval pour la poursuite de la recherche – Janvier à mai 2015). (Axe Littératie et information)

Ndengeyingoma, A., Ruel, J. et Moreau A.C. (UQO) (2013-2015). *Évaluation du Programme de sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang (PSDPS)*. Financement de 5 000 \$ du Pavillon du Parc. (Axe Littératie en santé)

Guzin Lukic, N., Daigneault, G., Ruel, J. et Moreau, A. C. (UQO) (2013-2015). *Identification, utilisation et compréhension des codes visuels des personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement*. Financement de 5 000 \$ du Pavillon du Parc. (accord du Pavillon du Parc pour prolonger d'un an 2014-2015 (Axe Littératie visuelle)

Lussier-Desrochers, D., Caouette, M. (UQTR), **Mihalache, I. et Ruel, J.** (UQO) (2013-2014). *Étude sur les perceptions des acteurs-clés en lien avec l'implantation de l'innovation technologique au Pavillon du Parc à Gatineau*. Recherche financée par l'Institut Universitaire en déficience intellectuelle et en trouble envahissant du développement (IU-DI-TED) sous la gouverne du CRDITED Mauricie-Centre-du-Québec. Financement de 5 000 \$. (Axe Littératie numérique)

Demandes de financement – refusées

En collaboration avec Christine Lebel (chercheuse principale, UQTR), élaboration d'une demande de subvention dans le cadre de l'appel de propositions pour le concours intitulé : Synthèse des connaissances, CRSH, 2015

Titre du projet : Mesures d'aide pour les stagiaires en situation de handicap : des perspectives d'avenir plus inclusives dans les universités canadiennes.

3.3 Publications – productions

Les publications suivantes ont été réalisées par des chercheurs de CIRLI ou en collaboration. Elles sont en lien avec la littératie et l'inclusion. Sont ainsi présentées les contributions à des ouvrages collectifs, au développement d'un site Internet, à la publication d'articles scientifiques, d'articles professionnels et de rapports de recherche.

Ouvrages collectifs

Moreau, A. C. (2015). L'enseignant inclusif. Dans N. Rousseau, *La pédagogie de l'inclusion scolaire: un défi ambitieux et stimulant*, 3e édition (p. 157-178). Québec, QC : Presses de l'Université du Québec (PUQ).

Moreau, A. C., Stanké, B., Pharand, J., Lafontaine, L. et Massie, C. (2015 – en impression). Des pratiques innovantes en enseignement de la littératie au préscolaire et au premier cycle primaire. Dans Lizanne Lafontaine et Joanne Pharand, *Littératie : Vers une maîtrise des compétences dans divers environnements*, Québec : Presses de l'Université du Québec.

Ruel, J., Moreau, A. C. et Alarie, L. (2015 – en impression). Usages sociaux de la littératie et compétences à développer pour devenir un environnement plus inclusif. Dans Lizanne Lafontaine et Joanne Pharand, *Littératie : Vers une maîtrise des compétences dans divers environnements*, Québec : Presses de l'Université du Québec.

Ruel, J., Kassi, B. et Moreau, A. C. (2015 – Soumis). Une recherche-action participative pour explorer une démarche de rédaction inclusive. *Acte de la Biennale Internationale de l'Éducation, de la*

Formation et des Pratiques professionnelles : « Coopérer ». Paris : Cnam à Paris, 11 p.

Moreau, A. C. et Ruel, J. (2015 – Soumis). Recherches-actions participatives : problématique et outils de collaboration. *Actes de colloque Biennale de l'Éducation, de la formation et des pratiques professionnelles. Biennale internationale 2015. « Coopérer »*, Paris : Cnam à Paris, 13 p.

Kounakou, K., **Moreau, A. C., Ruel, J.** et Abba, H. (2015). Contribution en littératie médiatique chez les jeunes enfants: le cas du Togo. Dans L. Corroy-Labardens, F. Barbey et A. Kiyindou, *Éducation aux médias à l'heure des réseaux* (p. 259-272), Paris : L'Harmattan, Colloques & rencontres.

Moreau, A. C., Koumakou, K., Ruel, J., Lafontaine, L. et Pharand, J. (2015). Contributions de recherches en littératie informationnelle et accessibilité. Dans L. Corroy-Labardens, F. Barbey et A. Kiyindou, *Éducation aux médias à l'heure des réseaux* (p. 193-206), Paris : L'Harmattan, Colloques & rencontres.

Ruel, J., A. Moreau. (2015). Réalités canadienne et québécoise en ce qui concerne la littératie : enjeux et stratégies. Dans M. Latchoumanin (dir.), *La littératie pour prévenir et lutter contre les situations d'illettrisme dans l'océan Indien* (p. 183-194). Saint-Denis: Université de la Réunion, Océan éditions.

Mihalache, Iulia (2015 – sous presse). Outils technologiques hybrides et compétences transdisciplinaires des langagiers. Publié dans le collectif *Presente y futuro de la investigación y la práctica en la traducción especializada*, CELE-UNAM, Mexique.

Julien-Gauthier, F., Jourdan-Ionescu, C., Martin-Roy, S., **Ruel, J.** et Legendre, M.-P. (2014). The assessment of the resilience of people with cognitive impairments or intellectual disabilities. In S. Ionescu, M. Tomita et S. Cace (Eds), *The Second World Congress on Resilience: From Person to Society* (p. 1079-1082). Bologne (Italy), Medimond (Monduzzi Editore).

Articles scientifiques

Ndengeyingoma, A., Ruel, J. et Moreau, A.C. (2015 – Soumis). Programme Sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang : apports et défis. *Revue francophone de la déficience intellectuelle*.

Ndengeyingoma, A. et Ruel, J. (2015 – Accepté). Nurses' representations of caring for intellectually disabled patients, currently used intervention strategies and perceived needs to ensure the expected level of quality care for this clientele. *Journal of Clinical Nursing*. (Soumis juillet 2015)

Philion, R., Doucet, M. et Nadon, M. L'inclusion des étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire : ce que le personnel enseignant en pense ! (titre provisoire). *Revue Éducation et francophonie* (Soumis)

Doucet, M. et **Philion, R.** (2015 – Soumis). L'accompagnement orthopédagogique en contexte universitaire (titre provisoire). *Revue Éducation et francophonie*.

Revue professionnelle

Ruel, J. et Moreau, A.C. (2015). Pour une communication efficace avec les parents! *Québec français*. Numéro 174, 92-94.

Philion, R. et Bourassa M. (2015 - Soumis). Une formation continue pour repenser la littératie au quotidien. *Revue Québec Français*.

Rapports de recherche

Ndengeyingoma, A., Ruel, J. et Moreau A.C. (2015). Rapport de recherche : *Évaluation du Programme de sensibilisation/désensibilisation à la prise de sang (PSDPS)*. Gatineau : Université du Québec en Outaouais et CIRLI.

Amadou-Doumbouya, M. et Ruel, J. (2015). *Troubles du spectre de l'autisme, santé buccodentaire et*

intervention éducative. Rapport de recherche. Gatineau : Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc.

Lussier-Desrochers, D., **Mihalache**, I., Caouette, M., **Ruel**, J., Godin-Tremblay, V. et Dallaire, S. (2014). *Étude sur les perceptions des acteurs-clés en lien avec l'implantation de l'innovation technologique au Pavillon du Parc*. Rapport de recherche déposé au Pavillon du Parc, Centre de partage d'expertise en intervention technoclinique : Université du Québec à Trois-Rivières.

3.4 Colloques scientifiques et symposiums

En plus de la contribution à diverses présentations scientifiques lors de congrès ou de colloques régional, national et international, des colloques scientifiques et des symposiums ont été organisés ou tenus par des chercheurs de CIRLI ou en collaboration avec eux.

Ruel, J. et **Moreau**, A. C. (2015 – 23 mars). *CIRLI : une chaire de recherche qui illustre le partenariat recherche-milieux de pratique*. Table ronde avec les partenaires en santé de l'Outaouais dans le cadre de la semaine de la recherche à l'UQO. Gatineau : Université du Québec en Outaouais.

CIRLI et **CRTL** (2014 – 27 novembre). Littératie financière : état de situation, enjeux et stratégies novatrices. Table ronde organisée par CIRLI et le CRTL. Gatineau : Université du Québec en Outaouais.

Ruel, J. et **Moreau**, A. (2014 – 18 au 20 septembre). Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne. Symposium organisé par CIRLI au XIII^e congrès international de l'AIRHM à BEAUNE, France.

3.5 Présentations – communications

Plusieurs présentations et communications en lien avec la littératie et l'inclusion ont été réalisées par des chercheurs associés à CIRLI. Cette sous-section comprend à la fois les présentations – communications ainsi que les activités à titre de conférencier-conférencière invité.

Présentations – communications – table clinique

Ruel, J., **Moreau**, A.C. et **Kassi**, B. (2015 – 21 août). Recherche pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille. Présentation dans le cadre du Colloque des étudiants du doctorat réseau en éducation « La recherche ancrée dans la société », Gatineau, UQO.

Ruel, J. et **Moreau**, A.C. (2015 – 20 août). La mobilisation et le transfert des connaissances par une recherche-action : le programme Mes dents c'est important! Présentation dans le cadre du symposium *Mobiliser et transférer les connaissances en littératie* sous la responsabilité de Lizanne Lafontaine. Colloque des étudiants du doctorat réseau en éducation « La recherche ancrée dans la société », Gatineau, UQO.

Moreau, A.C., Dumais, C., Stanké, B. et **Ruel**, J. (2015 – 15 juillet). La base de données lexicale pour le développement des compétences en littératie des élèves du primaire. Présentation dans le cadre du symposium « La littératie en développement : de l'enfance à l'âge adulte » 19^e conférence européenne sur la littératie, Litteracy in the new landscape of Communication : Research, Education and the Everyday, Klagenfurt, Autriche.

Ruel, J., **Kassi**, B et **Moreau**, A.C. (2015 – 14 juillet). Démarche de rédaction inclusive : stratégie pour soutenir la participation d'adultes à faible niveau de littératie. Présentation soumise dans le cadre

du symposium « La littératie en développement : de l'enfance à l'âge adulte » 19^e conférence européenne sur la littératie, Litteracy in the new landscape of Communication : Research, Education and the Everyday, Klagenfurt, Autriche.

Ruel, J., Kassi, B et Moreau, A.C. (2015 – 1^{er} juillet). Une recherche-action participative pour explorer une démarche de rédaction inclusive. Présentation dans le cadre de la Biennale Internationale de l'Éducation, de la Formation et des Pratiques professionnelles Édition 2015 : « Coopérer? », Paris, France.

Moreau, A.C. et Ruel, J. (2015 – 1^{er} juillet). Recherches-actions participatives: problématique et outils de collaboration. Présentation dans le cadre de la Biennale Internationale de l'Éducation, de la Formation et des Pratiques professionnelles Édition 2015 : « Coopérer? », Paris, France.

Gagnon, L., **Ruel, J.** et Amadou-Doumbouya, M. (2015 – 10-12 juin). *La santé buccodentaire des enfants ayant un trouble du spectre de l'autisme (TSA)*. Table clinique scientifique dans le cadre des 13^{es} Journées de santé dentaire publique du Québec (JSDPQ), Sainte-Foy : Québec.

Ndengueyngoma, A. et Ruel, J. (2015 – 2 juin). Représentations infirmières des soins aux clients ayant une déficience intellectuelle. Communication orale. 6e Congrès mondial des infirmières et infirmiers francophones. Montréal.

Ruel, J. (2015 – 29 mai). *Des communications simplifiées aux citoyens, un défi pour toutes les municipalités!* Présentation dans le cadre des 47^{es} Assises annuelles de la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec (COMAQ), Savoir se réinventer, Rivière du Loup, Québec.

Ruel, J., Moreau, A.C. et El Hejraoui, A. (2015 – 27-28 mai). *La littératie en contexte extrascolaire : regard sur la littératie des consommateurs*. Présentation dans le cadre Colloque « Le développement des compétences en littératie dans divers milieux », Acfas, Université du Québec à Rimouski.

Stanké, B., **Moreau, A. C.** et Dumais, C. (2015, 27 et 28 mai). État des lieux de l'enseignement et de l'apprentissage en littératie : écriture de textes et base de données lexicale. Colloque intitulé Le développement des compétences en littératie dans divers milieux, Congrès de l'ACFAS 2015. Rimouski : Université du Québec à Rimouski.

Philion, R. et Bourassa, M. (2015 – mai). La communauté d'apprentissage professionnelle pour faciliter l'implantation du Modèle de réponse à l'intervention au sein d'une équipe-école : oui mais, à quelles conditions ? Congrès de l'ACFAS 2015. Rimouski.

Philion, R., Doucet, M., Nadon, M., Côté, C. (2015 – 27 mai). Définition du rôle des orthopédagogues en contexte universitaire dans une perspective multidisciplinaire. Congrès de l'ACFAS 2015. Rimouski.

Ruel, J., Kassi, B. et Moreau, A.C. (2015 – 22 mai). *Démarche de rédaction inclusive pour augmenter l'accessibilité à l'information*. Présentation dans le cadre du Colloque Recherche-Défi de l'Institut Québécois en déficience intellectuelle : Sherbrooke, Québec.

Julien-Gauthier, F., Jourdan-Ionescu, C., **Ruel, J.**, Legendre, M.-P. et Martin-Roy, S. (2015 – mai). *Expérimentation d'un modèle de plan d'intervention accessible en déficience intellectuelle*. Communication présentée au 28^e Colloque recherche-défi de l'Institut québécois pour la déficience intellectuelle. Sherbrooke.

Philion, R. et Bourassa, M. (2015 – 1^{er} mai). L'implantation du modèle de réponse à l'intervention (RAI) : quels en sont les préalables? 2e Colloque international en éducation (CRIFPE). Enjeux actuels et futurs de la formation et de la profession enseignante. Montréal.

Philion, R., Doucet, M., Nadon, M., Côté, C. et DeChamplain, A. (2015 – 1^{er} mai). Le rôle des orthopédagogues en contexte universitaire: au-delà des accommodements. 2^e Colloque international en éducation (CRIFPE). Enjeux actuels et futurs de la formation et de la profession enseignante. Montréal.

Ruel, J., Kassi, B., et Moreau, A. C. (2015 – 10 avril). *Démarche de rédaction inclusive pour favoriser l'accès à l'information des personnes présentant une déficience intellectuelle*. Présentation dans le cadre du 3^e colloque « De l'intégration à l'inclusion scolaire : rôles des communautés éducatives », Lausanne, Suisse.

Lussier-Desrochers, D., **Mihalache, I.**, Caouette, M. et **Ruel, J.** (2014 – décembre). *Étude sur les perceptions des acteurs-clés en lien avec l'implantation de l'innovation technologique au Pavillon du Parc*. Présentation dans le cadre d'un midi-conférence. Gatineau : Pavillon du Parc.

Ruel, J. (2014 – 27 novembre). *Littératie et inclusion*. Présentation dans le cadre de la Table ronde « Littératie financière : état de situation, enjeux et stratégies novatrices » organisée par CIRLI et le CRTL, Gatineau : Université du Québec en Outaouais.

Mihalache, I. et **Ruel, J.** (2014 – 27 novembre). *Accessibilité des sites web financiers*. Présentation dans le cadre de la Table ronde « Littératie financière : état de situation, enjeux et stratégies novatrices » organisée par CIRLI et le CRTL, Gatineau : Université du Québec en Outaouais.

Ruel, J., El Hejraoui, A. et Alarie, L. (2014 – 23 octobre). *Quelques usages de la littératie dans la vie quotidienne*. Présentation dans le cadre d'un midi-conférence. Gatineau : Pavillon du Parc.

El Hejraoui, A. et **Ruel, J.** (2014 – 18 au 20 septembre). L'empowerment des consommateurs ayant des compétences réduites en littératie. Présentation dans le cadre du symposium *Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne*, au XIII^e congrès international de l'AIRHM à BEAUNE, France.

Moreau, A.C. et **Ruel, J.** (2014 – 18 au 20 septembre). Vers une définition de la littératie et de ses usages sociaux. Présentation dans le cadre du symposium *Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne*, au XIII^e congrès international de l'AIRHM à BEAUNE, France.

Ruel, J. et **Moreau, A.C.** (2014 – 18 au 20 septembre). Des recherches dans le champ de la littératie pour contrer l'exclusion des personnes vulnérables. Présentation dans le cadre du symposium *Perspective inclusive de la littératie et participation citoyenne*, au XIII^e congrès international de l'AIRHM à BEAUNE, France.

Invité à titre de conférencier – conférencière

Ruel, J. (2015 – 30 octobre) (Retenue). Les enjeux de l'accessibilité à l'information : Perspectives internationale, canadienne et québécoise. Conférencière sur invitation dans le cadre du Colloque suisse sur l'illettrisme. Berne, Suisse : Association Lire et écrire.

Ndengueyngoma, A., Kassi, B. (2015 - mai). Littératie en santé : la logique de l'utilisateur en cas de chronicité. Panel : Multiples visages de la littératie. Édition : Rendez-vous des bibliothèques publiques du Québec 29 mai 2015 Montréal.

Moreau, A. C. (2015 - 20 mars). La Littératie en francophonie canadienne et inégalité : maillage entre capacité langagière-communicationnelle et recherches appliquées. Conférencier invité au Colloque international La littératie dans et hors l'école dans des contextes interculturels : recherches et pratiques dans l'océan indien. Mayotte : centre de formation.

Phillion, R. (2015 – 16 février). Journée de formation des directions d'école de la Commission scolaire des Draveurs (CSD). Titre : Mise en place du modèle RAI dans deux écoles de la CSCV par l'entremise d'une CAP.

Phillion, R. (2015- Février) Webinaire Consortium d'animation sur la persévérance et la réussite en enseignement supérieur (CAPRES). Titre : Préparer les étudiants en situation de handicap à leurs stages : travailler en amont et en équipe!

Phillion, R. (2015 – mars). Centre collégial de soutien à l'intégration des étudiants en situation de handicap de l'Est du Québec. Formation d'une journée. Sujet : La gestion mentale appliquée au collégial.

Phillion, R. (2015 – Avril). Comité interordre (Trois-Rivières) : journée de réflexion sur les accommodements en contexte de stage.

Ruel, J. et **Moreau, A. C.** (2014 – 4 novembre). *Littératie et inclusion : une responsabilité à partager*.

4. Les partenariats

En plus des subventions ou ententes de recherche avec des organismes subventionnaires, CIRLI a développé des liens privilégiés avec quelques milieux ou groupes. Voici les collaborations actives durant l'année 4 de CIRLI.

4.1 Centre de recherche en technologies langagières (CRTL)

La collaboration avec le CRTL s'est poursuivie au cours de l'année 2014-2015. Une table ronde, planifiée conjointement s'est déroulée à l'UQO le 27 novembre 2014, sous le thème *État de situation, enjeux et stratégies novatrices en littératie financière*, sous l'animation de Mélanie Rivet du CRTL et avec la collaboration de Messieurs Alan Bernardi, PDG, et Donald Barabé, président du CA, du Centre de recherche en technologies langagières (CRTL).

Les personnes suivantes ont participé à titre de panélistes à la table ronde animée par Denis **Gendron**, Ph. D., CPA, CA, professeur, Département des sciences comptables, l'Université du Québec à Montréal; **membre de CIRLI** :

- Lynda Boudreault, conseillère en littératie financière, Mouvement Desjardins;
- Julie Lemieux, analyste, Autorité des marchés financiers;
- Iulia Mihalache, professeure, Département Études langagières, Université du Québec en Outaouais; membre de CIRLI;
- Émilie René, gestionnaire au partenariat et à l'engagement des intervenants, Agence de la consommation en matière financière du Canada;
- Julie Ruel, chercheure associée, Pavillon du Parc; cotitulaire CIRLI.

Des démarches conjointes se sont poursuivies et un projet de recherche a été soumis au Pavillon du Parc en mars 2015. Les chercheurs de CIRLI D. Gendron, B. Kassi, I. Mihalache et R. Philion de CIRLI participent à cette démarche, sous la responsabilité de J. Ruel.

4.2 Équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté – Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale

Des échanges entre CIRLI et l'équipe Accessibilité urbaine, handicap et citoyenneté ont permis de planifier une rencontre avec le musée de la civilisation de Québec le 17 août 2015. De la formation et un projet de recherche sont à planifier en collaboration avec des chercheurs de l'Équipe (Villes accessibles), de CIRLI et le Musée.

4.3 World Literacy Foundation (WLF)

Durant la période couverte par ce rapport, une seule rencontre s'est déroulée : le 6 avril 2015, par rencontre Skype.

4.4 Réseau québécois de chercheurs dans le domaine de la littératie

Des démarches se poursuivent afin de créer un réseau Québécois en littératie. Une rencontre réunissant plus de 50 participants intéressés par la littératie a eu lieu le 8 mai dernier à l'UQÀM pour réfléchir et discuter de la pertinence de créer un réseau québécois en littératie. Les participants représentaient plusieurs secteurs : le monde de la recherche, associatif, gouvernemental ou scolaire. Sous la coordination du Centre de transfert pour la réussite éducative du Québec (CTREQ), le comité organisateur a organisé et animé cette journée de réflexion concernant le déploiement d'un **Réseau québécois de recherche et de transfert sur la littératie**. Devant l'intérêt démontré par les participants, des travaux de poursuivront au cours de l'année 2015-2016. Des sous-comités ont été mis sur pied afin d'assurer la continuité des travaux. CIRLI est associé à cette démarche. Julie Ruel est membre du comité organisateur et André C. Moreau est membre d'un comité de travail. Une seconde rencontre des participants doit se dérouler au cours de l'année qui vient.

5. Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

Cette section comprend les sous-sections suivantes :

5.1 Offre d'activités de sensibilisation – formation par CIRLI

5.2 Stages de recherche

5.3 Assistanat de recherche

5.4 Contractuel

5.1 Offre d'activités de sensibilisation – formation

CIRLI offre des sessions de sensibilisation – formation aux milieux qui en font la demande. Julie Ruel a été la formatrice désignée pour ces formations. Voici celles qui ont été dispensées au cours de l'année 2014-2015.

Ruel, J. et CIRLI (2015 – 6 mai). *Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible*. Formation offerte aux employés de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Ruel, J. et CIRLI (2014 – 12 décembre). *Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible*. Formation offerte aux employés de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Ruel, J. et CIRLI (2014 – 2 décembre). *Littératie, inclusion et rédaction pour une information accessible*. Formation offerte aux intervenants des regroupements et établissements partenaires de l'organisme 1, 2, 3 Go! Pointe de l'Île – Avenir d'Enfants, Île de Montréal, Québec.

Phillon, R. (2015 – 20 mars). Formation d'une journée : La gestion mentale appliquée au collégial Centre collégial de soutien à l'intégration des étudiants en situation de handicap de l'Est du

Une formation supplémentaire est prévue à la ville de St-Jean-sur-Richelieu le 26 novembre prochain. De même, des démarches sont en cours avec le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) – Pavillon du Parc afin d'offrir une formation de base aux employés du CISSSO, à la direction des programmes de déficience intellectuelle, troubles du spectre de l'autisme et de déficience physique.

5.2 Stage de recherche

| | |
|------------|--|
| Été – 2015 | Dominique Therrien, Doctorant au département des sciences de l'Éducation Stage de doctorat sous la direction de Bernadette Kassi, chercheure principale dans le cadre du projet de recherche <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive.</i> |
| Été – 2015 | Chloé Beaudin, bachelière en psychologie, UQO Boursière du Stage de recherche de 1 ^{er} cycle du CNRIS, sous la responsabilité du Pavillon du Parc (Guylaine Vachon et Mélissa Goulet, superviseures), en collaboration avec Assumpta Ndengeyingoma et Julie Ruel (CIRLI) Deux volets : <ol style="list-style-type: none">1. Soutenir la démarche d'élaboration d'un projet de recherche en littératie en santé afin d'optimiser la qualité des soins auprès des personnes présentant une DI ou un TSA.2. Intégrer les résultats de la <i>Recherche-développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille</i> (Ruel et al., 2014-2015) afin de développer un modèle de Plan d'Intervention accessible. |
| Été – 2014 | Abdelkader El HEJRAOUI, Université de Rennes 1, France. |
| Au – 2014 | Abdelkader El HEJRAOUI poursuit des études doctorales en sciences de gestion, spécialité Marketing comportement du consommateur et distribution, au Centre de Recherche en Économie et Management (CREM), à l'Université Rennes 1, France. À l'été 2014, dans le cadre de son stage de recherche avec CIRLI le stagiaire a débuté une recherche documentaire sur l'empowerment des consommateurs à faible littératie l'amenant à proposer une communication à l'AIRHM en septembre 2014. Il est ensuite venu sur place à l'UQO pour finaliser son stage en octobre-novembre 2014. |

5.3. Assistanat de recherche

Des étudiants et étudiantes ont agi à titre d'assistant-es dans le cadre du déroulement de recherches menées par des chercheurs de CIRLI, dans le cadre de demandes spécifiques liées à la littératie ou pour le fonctionnement de CIRLI (tâches administratives). Ils étaient sous la supervision d'un des chercheurs associés à CIRLI.

Voici le nom des étudiants, leur provenance, la thématique centrale de leurs activités de recherche ou d'assistanat, ainsi que le nom du ou des chercheurs les ayant supervisés.

| Période | Étudiante | Tâches | Supervision |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Au – 2014 | Linda Alarie, Maîtrise Sc. Sociales du dév. Territorial | Assistante de recherche pour le fonctionnement de CIRLI Assistante dans le cadre du projet <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i> | André C. Moreau et Julie Ruel Bernadette Kassi et Julie Ruel |
| Au – 2014 | Maryline Cadieux 1 ^e année Doctorat en psychologie | Assistante : recension sur l'accessibilité des services financiers et sites Web des institutions financières. | Iulia Mihalache et Julie Ruel |
| Au- 2014 Hi – 2015 | Camille Hurtubise - Desjardins. | Assistante dans le cadre du projet Représentations des infirmières de la vulnérabilité des personnes présentant une déficience intellectuelle et des interventions appropriées. | Assumpta Ndengeyingoma |
| Au- 2014 Hiver 2015 Été 2015 | Martine Nadon | Assistante dans le cadre du projet : <i>Élaboration d'un guide de références sur les accommodements en contexte universitaire.</i> Consultation Web (Lime Survey) Analyse des résultats Assistante dans le cadre du projet : <i>La persévérance et la réussite des étudiants ayant un trouble d'apprentissage au collège : Implantation et évaluation d'un programme d'accompagnement</i> Collecte et analyse des résultats | Ruth Philion Ruth Philion |
| Hi – 2015 Pr – 2015 Été – 2015 | Sophie Tanguay 2 ^e année Bacc. Psychologie | Assistante de recherche pour le fonctionnement de CIRLI Assistante dans le cadre du projet <i>L'accessibilité à l'information comme déterminant à la participation sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle : Validation d'une démarche rédactionnelle inclusive</i> | André C. Moreau et Julie Ruel Bernadette Kassi et Julie Ruel |
| Hi – 2015 | Karine Deslauriers, 2 ^e année Sc. Infirmières | Assistante dans le cadre du projet : Évaluation du Programme de sensibilisation/ désensibilisation à la prise de sang (PSDPS) | Assumpta Ndengeyingoma |
| Au – 2014 | Catherine Couture ÉMI | Assistants dans le cadre du projet : Identification, utilisation et compréhension des codes visuels des personnes présentant une | Nada Guzin-Lukic |

| | | | |
|------------|----------------------------------|---|------------|
| Hi - 2015 | Didier Séguin ÉMI | déficiência intellectuelle ou un trouble envahissant du développement. | |
| Été – 2015 | Karine Déry Bacc. Psychologie | Recherche documentaire – scientifique, littérature grise et Web sur l'Accessibilité universelle et les démarches de simplification du langage | Julie Ruel |

5.4 Contractuel

Quelques personnes ont réalisé des tâches à titre de contractuel en lien avec des projets menés par des chercheurs de CIRLI.

| Période | Contractuel/ Étudiant/ | Tâches | Encadrement |
|------------------------------|---------------------------|---|---------------|
| Au – 2014 À Pr – 2015 | Karine Léveillé | Illustratrice dans le cadre du projet <i>Recherche développement pour augmenter l'accessibilité à l'information pour les usagers et leur famille</i> | Julie Ruel |
| Au – 2014 à Été – 2015 | Isabelle Patry | Traduction dans le cadre de travaux conjoints avec les auteurs du <i>Planner Guide</i> afin de le rendre accessible en langue française (site Web et App) | Julie Ruel |
| Été- 2015 | Danielle Plouffe | Recension des écrits sur l'accompagnement des étudiants en situation de handicap en contexte de stage | Ruth Phillion |

6. Financement

CIRLI est une Chaire de recherche qui a vu le jour à la suite d'un engagement financier du Pavillon du Parc pour une période de 5 ans. La première année, le CNRS a financé une somme de 25 000 \$ afin de soutenir la mise en place de cette Chaire. Le rapport financier de CIRLI couvre la période du 1^{er} septembre 2014 au 31 août 2015. Il se trouve en annexe.

L'année 2015-2016 sera officiellement la dernière année de financement du Pavillon du Parc, dorénavant partie prenante du CISSSO. Nous croyons qu'il restera de l'argent disponible pour assurer minimalement le fonctionnement de CIRLI jusqu'au 31 décembre 2017. Des démarches seront réalisées avec l'UQO pour assurer la continuité des activités et l'utilisation des sommes disponibles au-delà de la date de la fin de l'Entente prévue en septembre 2016.

7. Projection pour l'année 2015 – 2016

L'année 2014-2015 était la quatrième année de fonctionnement de CIRLI. Voici quelques éléments proposés pour l'année 2015-2016.

7.1 Développement de projets de recherche

Des cinq projets anticipés lors du rapport de l'an dernier, un d'entre eux est en attente de certificat éthique, alors qu'un second est en développement en collaboration avec le musée de la civilisation de Québec. Les trois autres projets n'ont pas été développés. Ils concernent :

1. L'automatisation du *Guide de rédaction pour une rédaction accessible* (2011), en collaboration avec le CRTL.
2. Les normes d'attribution du « label » inclusif aux documents imprimés ou électroniques d'organisations publiques ou privées adressées au grand public, dont les populations vulnérables du point de vue de la littératie.
3. L'évaluation des formulaires d'immigration pour les rendre plus accessibles aux personnes vulnérables.

Ces trois objets de recherche sont maintenus pour analyse et ils seront traités au cours de l'année 2015-2016. Une orientation sera prise à leur égard selon la faisabilité et la disponibilité des chercheurs.

7.2 Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

- Poursuivre l'offre de sensibilisation – formation aux milieux de pratique ainsi qu'aux services et aux organisations telles que les villes.
- Prendre une orientation concernant la faisabilité de développer un programme interdisciplinaire court (15 crédits) de maîtrise en littératie et inclusion au Département d'études langagières.
- Finaliser les démarches de planification d'une offre de cours en littératie et inclusion en partenariat avec le *Décanat de la formation continue et des partenariats* à l'UQO.

7.3 Poursuite des collaborations

- Poursuivre nos collaborations avec le CRTL.
- Assurer des collaborations avec des chercheurs du CIRRIIS – équipe et profiter de l'ouverture ainsi créée auprès de nouveaux milieux tels que la ville de Québec et le musée de la Civilisation de Québec.

Conclusion

La Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc est à la croisée des chemins. Elle est à l'aube de sa dernière année de financement. Cependant, la littératie, comme objet de recherche et comme outil servant à l'inclusion des personnes, demeure des plus pertinentes. Une réflexion se doit d'être réalisée, tant avec le comité aviseur de CIRLI qu'avec son comité scientifique afin d'explorer des options qui permettront d'assurer la pérennité des actions et des recherches visant le développement de communautés inclusives que ce soit sur les plans de la littératie informationnelle, en santé, numérique, visuelle, financière ou sur le plan des apprentissages.

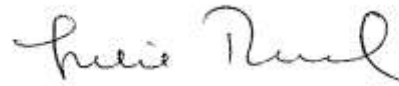
Enfin, les titulaires de CIRLI renouvellent leur appréciation de l'engagement des chercheurs, des membres de la communauté et des partenaires qui contribuent à l'avancement de CIRLI. L'objectif de contribuer à développer des environnements inclusifs pour les personnes vivant des défis sur le plan de la littératie est partagé par plusieurs.

Merci au Pavillon du Parc pour son soutien qui permet à CIRLI de réaliser sa partie de travail à accomplir.

Les cotitulaires de CIRLI



André C. Moreau



Julie Ruel

Le 31 octobre 2015